

QUEEN OF THE ADRIATIC SEA

哈莎

著

【意】白路易 (Luigi Beghi)

Venetian

Itineraries through Art and History

亚得里亚海的女王

威尼斯艺术和历史之旅



化学工业出版社

亚得里亚海的女王

Venetian Itineraries through Art and History

哈莎 【意】白路易 (Luigi Beghi) 著

威尼斯艺术和
历史之旅



化学工业出版社

·北京·

威尼斯，是一座建于狭小土地之上的“水上都市”，但它却能清晰地折射出整个欧洲大陆的精神和艺术史的片段。它就像一个含情脉脉的少女，风景里充满着温柔，千百年来吸引着世界各地的游客。

《亚得里亚海的女王：威尼斯艺术和历史之旅》是一本威尼斯深度游的全面指南，更是一本涉及威尼斯历史、文化、艺术的精华读本。书中详细介绍了圣马可大教堂、公爵宫、里亚托桥、美丽圣母教堂、土耳其商馆、雷佐尼科宫、军械库、犹太区、马乔雷岛、学院美术馆、布拉诺岛、威尼斯大学等100多处著名景点，可以帮助不同文化背景的游客和艺术爱好者们从各方面了解这座有着上千年历史文化积淀的“水城”。

图书在版编目(CIP)数据

亚得里亚海的女王：威尼斯艺术和历史之旅 / 哈莎，[意] 白路易 (Luigi Beghi) 著. — 北京：化学工业出版社，2016.9
ISBN 978-7-122-27897-5

I. ①亚… II. ①哈… ②白… III. ①旅游指南—威尼斯 IV. ①K954.69

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 197441 号

责任编辑：周天闻 龚风光 龙 婧 装帧设计：今亮后声 HOPESOUND
责任校对：陈 静 jianlianghousheng@163.com

出版发行：化学工业出版社（北京市东城区青年湖南街 13 号 邮政编码 100011）
印 装：北京盛通印刷股份有限公司
710mm×1000mm 1/16 印张 18 $\frac{1}{2}$ 字数 300 千字 2017 年 1 月北京第 1 版第 1 次印刷

购书咨询：010-64518888（传真：010-64519686）售后服务：010-64518899
网 址：<http://www.cip.com.cn>
凡购买本书，如有缺损质量问题，本社销售中心负责调换。

定 价：68.00 元

版权所有 违者必究



QUEEN OF THE ADRIATIC SEA

序

Foreword

许多特别的元素共同刻画着威尼斯，令其呈现出世界上独一无二的城市面貌。

“我想回到我脑海里的威尼斯城，它生于大海分娩之日，就像雅典娜生于朱庇特的大脑”，1786年11月9日，文化底蕴深厚而又敏感异常的旅行者歌德（Johann Wolfgang von Goethe）在他的《意大利之旅》（Reise nach Italien）中这样写道。即使身处今天的时代，对于威尼斯，我们也与这位伟大的思想家和作家分享着共同的感受：当我们目睹一位童话美人自然天成地从海洋深处现身时的那种震惊。

威尼斯的绝对魅力确实要归因于城市和潟湖水域之间的密切关系：涨潮后湖水经常入侵城市主体，水中映着宫殿的倒影，日常生活穿梭的船只将“运河”相连……

自5世纪早期难民从大陆逃到这些岛屿以来，威尼斯的历史便具有了人类对抗自然的持续的、不断取得斗争胜利的特点。

威尼斯的美，从圣马可广场周边的宏伟建筑，到星罗棋布的小广场，是许多不同文化在一千年的发展交融在一起的美丽，像金

匠的坍塌一样珍贵。

从早期城邦国开始，在 1492 年大西洋航线开通前后的几个世纪里，这位亚得里亚海的女王构成了“东方的门户”。作为一个繁荣的贸易活动地，它在以公爵为首的寡头们的稳固统治下，从其港口源源不断地输入从亚洲漂洋过海而来的珍贵货物，如香料、丝绸、珠宝、地毯等。

威尼斯也融合了卓越的艺术表达形式，从东罗马帝国首都君士坦丁堡神圣华丽的拜占庭风格（如圣马可大教堂，它的圆顶和金色镶嵌画），波河流域壮丽的罗马式风格，到公爵宫华丽的哥特式风格，可杜斯（Mauro Codussi）、圣索维诺（Jacopo Sansovino）和帕拉迪奥（Andrea Palladio）的文艺复兴风格，隆盖纳（Baldassarre Longhena）充满幻象的巴洛克风格，再到 18 世纪启蒙时代的作品，19 世纪初优雅理性的新古典主义风格等等。

很轻易我们会迷失在这个由建筑和运河构成的迷宫里（即使市政府在建筑物一角标识了主要方向，帮助游客识别道路）。当代的一位著名的威尼斯小说家斯卡帕（Tiziano Scarpa）在他的极具个性的旅游指南《威尼斯是一条鱼》（*Venice Is A Fish*）（2000 年版）里提醒游客：“为什么要尝试对付迷宫呢？最好让我们由路来引导而不是去寻找它！更好地学习散步的艺术，忘记预设的方向吧。”

为了充分地领略威尼斯这座独特的城市，我们应该利用这样的指南：一方面作者对行程提出丰富的建议，强调不容错过的景点；另一方面又让游客相当自由地选择他（她）的行程。

威尼斯遍地都是美妙建筑、狭窄街道、广场和运河，它一直是艺术创作的摇篮。这一点不难从乔瓦尼·贝利尼（Giovanni

Bellini)、卡尔巴乔 (Carpaccio)、乔尔乔内 (Giorgione)、提香 (Tiziano) 和委罗内塞 (Veronese) 的杰出画作, 隆巴多 (Lombardo)、亚历山大·维多利亚 (Alessandro Vittoria) 和安东尼奥·卡诺瓦 (Antonio Canova) 的雕塑作品中 (我只提了那些最有名的艺术家) 找到明证。

即使在当今, 这个城市的艺术人生还是非常活跃。人们可以频繁地欣赏到古根海姆基金会 (Guggenheim Foundation) 和弗朗索瓦·皮诺基金会 (Francois Pinault Foundation) 组织的国际艺术展览, 也可以从最近修复的艺术学院画廊里的艺术遗产中得到艺术品位的提升。

高品质的制作工艺也在威尼斯百花齐放: 穆拉诺的艺术玻璃行业, 布拉诺的蕾丝艺术, 美妙的面具 (baùte) 和狂欢节里华丽的服饰等等。

一本可靠的指南可以成为真正的旅行伴侣, 用书中的丰富知识来增强情感体验, 帮助人们更好地记住所到之处, 并在日后继续回味。

——克里斯蒂娜·阿奇蒂妮 (Cristina Acidini) 教授
意大利国家文化遗产部 (Ministro per i Beni e le Attività Culturali) 监事

2015年6月于佛罗伦萨



目录 | Contents

前言 / 001

第一章 拜占庭旅程

圣马可大教堂 / 010

托尔切洛岛 / 033

穆拉诺岛 / 038

第二章 公爵宫

公爵宫 / 042

圣马可图书馆 / 051

圣马可小广场 / 055

第三章 里亚托桥及其周边

里亚托桥 / 058

圣方济会荣耀圣母大教堂 / 062

圣洛克大会堂 / 069

圣贾科莫·德奥里奥教堂 / 075

圣玛格丽特广场、加尔默罗圣母圣衣
堂和加尔默罗大会堂 / 077

第四章 早期文艺复兴的珍宝

圣米凯莱岛上的圣米凯莱教堂 / 086

圣约翰福音大会堂 / 089

奇迹圣母堂 / 092

圣马可大会堂 / 096

美丽圣母教堂 / 098

圣匝加利亚教堂 / 102

蜗牛府 / 105

第五章 大运河沿岸的宫殿

土耳其商馆 / 109

佩萨罗宫 | 现代艺术博物馆 / 111

佛斯卡里宫 / 115

雷佐尼科宫 | 威尼斯十八世纪博物馆 / 118

黄金宫 | 乔治·布朗凯蒂博物馆 / 121

韦尼耶·莱奥尼宫 | 佩姬·古根海姆美术馆 / 127

达理奥宫 / 133

第六章 在威尼斯鱼尾旅行

圣约翰与圣保罗大教堂 / 136

葡萄园里的圣弗朗西斯科教堂 / 141

斯拉夫人圣乔治大会堂 / 145

圣彼得城堡大教堂 / 148

海军历史博物馆 / 150

威尼斯军械库 / 154

威尼斯国际艺术展（双年展） / 155

第七章 几段特别的行程

犹太区、菜园圣母院和失乐园 / 158

圣米凯莱岛和威尼斯公墓 / 168

丽都岛上古老的犹太人墓地 / 171

第八章 圣马可盆地和朱代卡岛

圣乔治马乔雷岛 / 177

圣马可盆地和古迹海关大楼 / 182

朱代卡岛 / 189

第九章 三座美术博物馆

学院美术馆 / 195

奎利尼·斯坦帕里亚基金会 / 209

科雷尔博物馆 / 212

第十章 欢乐的威尼斯

威尼斯狂欢节 / 216

威尼斯的剧院 / 218

第十一章 在潟湖上航行

布拉诺岛 / 226

圣方济各荒岛 / 227

圣拉扎罗亚美尼亚岛 / 229

小镇基奥贾 / 231

第十二章 五泓知识泉

威尼斯大学 / 237

威尼斯建筑大学 / 238

威尼斯国际大学 / 241

贝内代·马切罗音乐学院 / 242

威尼斯美术学院 / 244

第十三章 两大卓越之作

——玻璃和红酒

穆拉诺玻璃制造业 / 248

威尼斯的葡萄酒贸易 / 257

后记 / 263

附录 / 265

致谢 / 284

前言

Preface

威尼斯这座特别的都市，看起来几乎像是漂浮在威尼斯潟湖（Venetian Lagoon | Laguna di Venezia）¹ 的海水中！它“漂浮”的秘密在于：智慧的先祖们把很多木桩打入 30 米深的淤泥之中，造出一个凌驾于海水之上的牢固地基，并在上面建造城市。用这种方式，威尼斯这座海上城市底下藏有 500 多万根木桩！

一片拥有 118 个岛屿，被 177 条运河分隔的荒凉沼泽地变得越来越有魅力：400 多座大大小小的桥梁连接着各个部分，鳞次栉比、神工天巧的宫殿和教堂与它们的水中倒影交相辉映。一条主要的水道，即大运河（Grand Canal | Canal Grande）从中穿过（长 3800 米，宽 30~90 米，平均水深 5 米）。大运河沿岸密布雄伟的古代宫殿，中部架着一座优雅的白色大理石桥——里亚托桥（Rialto Bridge | Ponte di Rialto）。从 9 世纪开始，威尼斯建立了它的海上王国：一直延伸到达尔马提亚海岸（Dalmatian Coast | Costa Dalmazia）和希腊群岛的爱琴海（Aegean Sea | Mar Egeo），当时它被称为“亚得里亚海（Adriatic Sea | Mar Adriatico）的女王”。

¹ 书中专有名词多数附有英文及意大利文翻译。威尼斯潟湖是亚得里亚海北端的一个潟湖，位于意大利东北部。即俗称的内海。

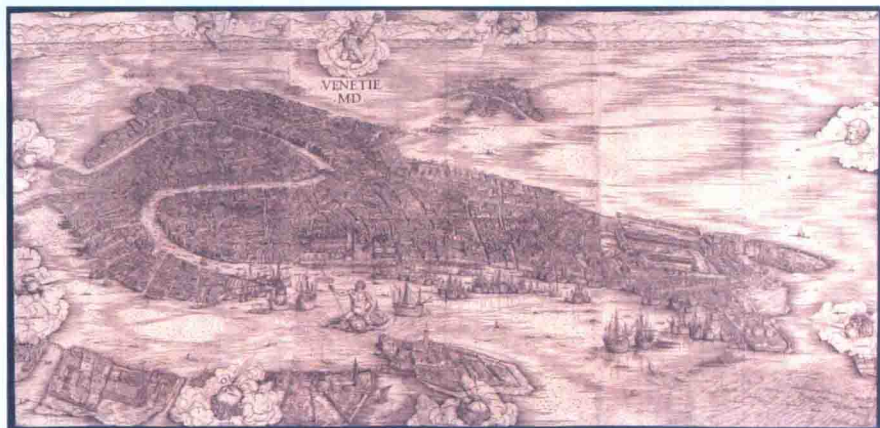


图1 威尼斯鸟瞰图（木刻品），雅格布·德巴尔巴里

不管是在和平年代还是在战争时期，威尼斯的船只，一种被称作“嘎雷（Galley | Galea）”的由桨和帆驱动的船，都频繁地在东地中海和近东之间航行。巨大的商业利润和战争所得往往被用于城市建造，因此，威尼斯运河两岸矗立起一座座琼楼玉宇！图1是一件16世纪初的威尼斯木刻鸟瞰图，现在保存在科雷尔博物馆（Correr Museum | Museo Correr），描绘的就是当时威尼斯共和国的扩张版图，由威尼斯画家和版画家雅格布·德巴尔巴里（Jacopo De'Barbari，1460/70—1516）创作。

对历史和文化感兴趣的参观者应该知道，威尼斯是由两个相隔遥远的世界联盟后结出的果实，这正是它的魅力来源：一个是东方拜占庭的世界，信仰东正教，直到1453年被奥斯曼土耳其帝国（Ottoman Turks | Turchi Ottomani）征服以前，它都是以君士坦丁堡（Constantinople | Costantinopoli）¹这座东罗马帝国的首都为中心；而另一个世界是西方基督教世界，以罗马为中心。

威尼斯城的历史可以追溯到5世纪，如果不是为了逃避外来的侵略——来自东方的

1 希腊拜占庭的一座城市，即今天土耳其的伊斯坦布尔。

蛮族（Barbarians | Barbari）对西罗马帝国（476 年灭亡）的入侵，安置罗马城（Roma）的难民，谁也不会想出在木桩上建造城市这个惊人的点子！后来，它的面积变得越来越大，地位也不断提高，直到形成威尼斯共和国。共和国的政治体系是贵族构成的商人家族的独裁政治，最高机构由公爵（即执政官）和参议院组成，两者均由大议会选出，而大议会的成员均由在共和国的“金书”里正式注册的贵族家庭的成年儿子当选。当意大利北部的其余地方成为了侵略者的猎物，哥特人（Goths | Goti）和伦巴底人（Lombards | Longobardi）¹ 最终形成了一个新的日耳曼的罗马帝国（Holy Roman Empire | Sacro Romano Impero），由查理曼大帝（Charlemagne | Carlomagno）创立（800 年）。威尼斯共和国自愿宣誓效忠遥远的君士坦丁堡²——东罗马帝国（由于遭受到好战的来自中亚的土耳其部落如洪水般地不断袭击，后来日益变弱），威尼斯却幸运地一直保持独立。

渐渐地，威尼斯共和国发展成为亚得里亚海和东地中海海上贸易的主要中心，其标志是带翼的圣马可雄狮。829 年，当圣马可的遗体被威尼斯水手从埃及运到威尼斯时，这位圣人被威尼斯参议院指定为城市的保护者。那些雕刻在大理石上或用金色画在紫色背景上的带翼的狮子，则标志着威尼斯共和国的统治，因此也被称作“圣马可共和国（St. Mark's Republic | Repubblica di San Marco）”。

11 世纪初，第一次十字军东征使威尼斯的商业蓬勃兴起，它优越的地理位置把东西方连接起来。西欧和北欧的十字军抵达威尼斯的陆地，然后从这儿乘船东行。善于经商的威尼斯人通过与东方（被称作 Levante³）的航运发展贸易，逐渐使威尼斯成为欧洲最富裕的城市。1271 年，年轻的商人马可·波罗（Marco Polo）和父亲、叔叔一起前往中国，二十多年后乘船回国，写就了《马可波罗行纪》，这本书使欧洲人得以了解中亚和中国，他的冒险经历代表了威尼斯的进取精神。

与此同时，威尼斯还逐渐发展成主要的艺术中心：圣马可大教堂里的拜占庭镶嵌

1 哥特人和伦巴底人均是日耳曼人的一支。

2 现在的伊斯坦布尔，在土耳其，黑海沿岸。

3 Levante，累范特，中古法语，意思是“东方”，原意是“意大利以东的地中海土地”。是中世纪东西方贸易的传统路线。

画 (mosaics | mosaici), 公爵宫 (Duke's Palace | Palazzo Ducale) 和黄金宫 (Ca'd'Oro) 里的国际哥特式风格 (International Gothic Style | Gotico Fiorito, Gotico Veneziano), 还有威尼斯画派的大师们, 如贝利尼 (Giovanni Bellini)、乔尔乔内 (Giorgione)、丁托列托 (Tintoretto)、提香 (Titian | Tiziano) 等人于文艺复兴时期创作的作品, 建筑家帕拉迪奥 (Palladio)、桑索维诺 (Sansovino) 等人设计的伟大的宫殿和教堂等建筑, 让威尼斯的荣耀得以永恒。

17、18 世纪期间, 威尼斯共和国和奥斯曼帝国开始了长时期的战争, 耗尽了彼此的能量; 与此同时, 其他西欧国家则跨越大西洋, 在别处建立它们新的帝国。这是威尼斯共和国缓慢衰落的开始。这段时期, 尽管它在农业和贸易上的经济成就微不足道, 但它仍然堪称艺术的标杆, 出现了一大批优秀的艺术家, 如画家提埃坡罗 (Giambattista Tiepolo)、加纳莱托 (Canaletto), 建筑师隆盖纳 (Baldassarre Longhena), 作曲家维瓦尔第 (Antonio Vivaldi) 等等, 给威尼斯带来了高水准的艺术产品。1797 年, 由于拿破仑 (Napoleon | Napoleone) 统治下的法国军队的奸诈行为, 威尼斯被拿破仑当作礼物割让给了奥地利, “威尼斯共和国”不复存在。意大利统一运动迅速席卷威尼托地区, 它最终于 1866 年回归, 成为了意大利的一部分。威尼斯共和国就这样永远地消失了!

从图 1 木刻版图可以看出, 威尼斯的形状像一条鱼, 它的大脑袋朝西, 尾巴向东。如今, 这条鱼通过一个“鱼钩”和陆地相连, 那就是一条 1846 年建成的铁路桥及平行于它、建于 1933 年的公路桥——解放桥 (Liberty Bridge | Ponte della Libertà)。这两座桥梁 (长 3.85 千米) 将威尼斯和梅斯特雷市 (Mestre)、马尔盖拉市 (Marghera) 的郊区相连。这使得人们今天要去威尼斯参观变得很容易, 但是却少了很多浪漫! 在古代, 想去威尼斯非得乘船才行, 从富西纳村 (Fusina) 开始, 船行在布伦塔 (Rivera del Brenta) 河域, 驶进大海, 最终到达威尼斯的陆地。经过漫长却浪漫的航程, 船停靠在斯拉夫人河岸大道 (Slavonian' Bank | Riva degli Schiavoni), 这里离公爵宫很近, 人们可以从这里上岸。值得一提的是, 富西纳村里有 1559 年帕拉迪奥 (Palladio) 建的一座非常美丽的贵族弗斯卡利别墅 (Villa Foscari), 但是住在里面的女主人郁郁寡欢, 所以得别名“不开心

的别墅 (La Malcontenta)”¹。

威尼斯的历史中心被分为六个部分 (图 2), 称作 “Sestieri (六个区)”。第一个区叫城堡区 (Sestiere di Castello), 位于鱼尾处, 是城市最初的统治者所在地, 也是威尼斯天主教总部所在地, 教会最高领导被称作 “宗主教 (Patriarch | Patriarca)”。威尼斯的另一个中心是里亚托 (Rialto), 位于鱼头处的 “圣保罗区 (Sestiere di San Polo)”, 是全城的商业中心。其西边的区域为 “圣十字区 (Sestiere di Santa Croce)”。

9 世纪时, 威尼斯的政府所在地, 即公爵宫建立在 “圣马可区 (Sestiere di San Marco)”, 旁边矗立着圣马可大教堂, 功能之一就是公爵的礼拜堂。很久以后的 1807 年, 圣马可大教堂成为 “宗主教” 的新座椅。在城堡区还有当时威尼斯最大的造船厂, 不过现在这里已经不再建造船只, 而是成为威尼斯国际双年展的一个展馆。造船厂被迁到了威尼斯历史中心以外, 即马尔盖拉市的市郊。

多尔索杜罗区 (Sestiere di Dorsoduro) 包括了多尔索罗 (Dorsoduro) 和朱代卡 (Giudecca) 两个部分。“朱代卡岛” 由一个细长的系列岛屿组成, 被朱代卡海峡和城市中心分开, 非常适合船舶运输。它曾经是威尼斯第一个犹太人定居的社区 (这能解释其名字的由来²), 直到 16 世纪威尼斯参议院强令犹太人在犹太区 (Ghetto) 居住, 即 “卡纳雷吉欧区 (Sestiere di Cannaregio)”。最终该法令于 1797 年被拿破仑废除, 威尼斯的每个角落都成为了犹太人自由落户之处。

尽管现在只有为数不多的居民住在其历史中心 (约 6 万人口), 但威尼斯仍是一个 “活的历史中心”, 而不是一座 “死的博物馆”。这里有三所大学, 威尼斯大学 (University of Venice | Università di Ca'Foscari), 以经济和外语专业著称, 前身是威尼斯高等建筑机构的威尼斯建筑大学 (Architecture University of Venice | IUAV - Università di Venezia) 和威尼斯国际大学 (Venice International University)。

此外, 它还有一所音乐学院 (Benedetto Marcello Music Academy | Conservatorio

1 当地提供特色的水上旅游路线, 如从帕多瓦 (Padova) 到威尼斯的航线: 按照古代贵族的航线设计, 从布伦塔河上一直开到威尼斯, 并可参观沿岸别墅等景点。

2 Giudecca 是拉丁文 “犹太 (Judaeae)” 演变过来的, 因此这个区也被叫作 “犹太区”。

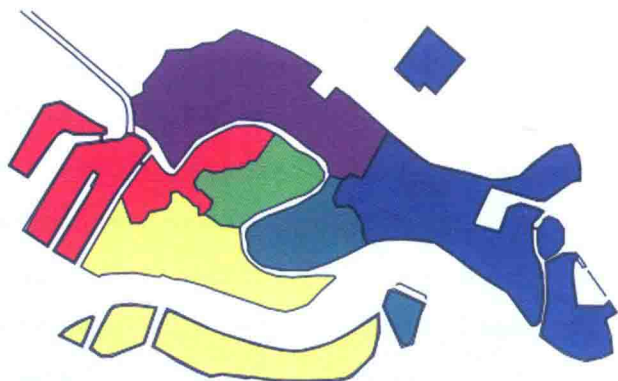


图2 威尼斯的六个区

Musicale Benedetto Marcello) 和一所美术学院 (Fine Arts Academy of Venice | Accademia di Belle Arti di Venezia)。联合国教科文组织旗下的几个文化基金委员会也在威尼斯, 如 CINI 基金会, 威尼斯艺术中心 (Centre of Studies on Venetian Art | Centro di Studi sull'Arte di Venezia) 及音乐和歌剧研究中心 (Centre of Studies on Music and the Theatre | Centro di Studi sulla Musica ed il Teatro)。

在威尼斯的众多博物馆之中, 最有名的是学院画廊 (Accademia Galleries | Gallerie dell' Accademia), 里面有从中世纪到 18 世纪丰富的威尼斯艺术家的绘画收藏; 佩萨罗宫现代艺术博物馆 (Ca'Pesaro Museum of Modern Art | Museo di Arte Moderna di Ca' Pesaro) 和古根海姆基金会 (Guggenheim Foundation | Fondazione Guggenheim) 主要致力于 20 世纪以来的当代艺术。

威尼斯有三大剧院, 最著名的是凤凰剧院 (Phoenix Theatre | Teatro La Fenice)。它于 18 世纪末建造, 在遭遇一场毁灭性的大火之后, 最近被重修过。此外, 哥尔多尼剧院 (Goldoni Theatre | Teatro Goldoni) 致力于戏剧, 马里布兰剧院 (Malibran Theatre | Teatro Malibran) 则致力于交响乐和芭蕾。

每年的六月到九月, 威尼斯会交替举办“国际当代艺术双年展 (Biennial